SII 14.182: original edition by A. S. Ramanatha Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 182. (A.R. No. 623 of 1916.) ŚĒRMĀDĒVI, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT. ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE, AMMAINĀTHA TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv14p1i0182

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII14/DHARMA_INSSIIv14p1i0182.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This epigraph which is fragmentary apparently belongs to the time of **Mā̱ravarmaṉ Vikrama-Chōḷapāṇḍya.** It mentions the gift of fifty cows made by **Ulaguḍaiyār**, queen of the Chōḷa king, who took Gaṅgai, Kiḍāram and Pūrvadēśam, i. e., Rājēndra-Chōḷa I, whose name is lost in this inscription, for maintaining two lamps in the temple of Kailāsamuḍaiya-Mahādēva. Mā̱ravarmaṉ Vikrama-Chōḷapāṇḍya must have succeeded Jaṭāvarmaṉ Sundara-Chōḷapāṇḍya. The queen Ulaguḍaiyār, wife of Rājēndra-Chōḷa, must have continued to live then. It is not clear if Rājēndra-Chōḷa was dead at the time; possibly he was.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [|] komāṟapa**nma**rāṉa Uṭaiyār〈2〉vatu **gaṁga**iyum kiṭāramum **pūrvade**〈3〉var nampirāṭṭiyār Ulakuṭaiyār〈4〉ppāṇṭināṭṭu Uttamacoḻavaḷanāṭṭu muḷḷināṭṭu **bra**—〈5〉 caruppetimaṅkalattu **śrī**kayilā**sa**muṭaiya **mahā**—〈6〉 ṉṟerivatāka vaitta tirunon=tāviḷakku Iraṇṭiṉukku—〈7〉 kkum vaicca cāvā muvāp pacu Aimpatu Ip pacu Aimpatum kaikko—〈8〉 **drādi**ttaval muṭṭāmal Aṭṭuvatāṉa veṭṭikkuṭi Iṭaiyaṉ cā—〈9〉 k kāttūṭṭap paṭṭ(e)ṉ Ittevar veṭṭikkuṭi kāri cātta—

Commentary

The portions of lines at the right end are missing.

Bibliography

Digital edition of SII 14.182 (ARIE/1916-1917/B/1916/623) by Ramanatha Ayyar 1962 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Ramanatha Ayyar, A. S. 1962. *South Indian inscriptions. Volume XIV: The Pāṇḍyas*. South Indian Inscriptions 14. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 100–101, item 182.